

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
научной работе

Лейфа А.В. Лейфа

« 1 » сентября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2022

Форма обучения – Очная

Курс 2 Семестр 3

Зачет 3 сем

Общая трудоемкость дисциплины 72.0 (академ. час), 2.00 (з.е)

Составитель Т.Ю. Ма, заведующая кафедрой, д-р филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

01.09.2022 г. , протокол № 1

Заведующий кафедрой Ма Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Ма Т.Ю. Ма

« 1 » сентября 2022 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

« 1 » сентября 2022 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

формирование у обучающихся способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

Задачи дисциплины:

ознакомить студентов

с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины; принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

научить студентов

видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

самостоятельно критически мыслить в условиях межкультурного общения;

использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теория и практик межкультурной коммуникации» относится к обязательной части ОП учебного плана ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов базовой и вариативной частей учебного плана – «История», «Философия», «Английский язык», «История Великобритании и США», «История Китая», «Лингвострановедение».

Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

Универсальная компетенция, частично формируемая в ходе освоения дисциплин, предшествующих изучению «Теории и практики межкультурной коммуникации», – «История», «История Великобритании и США», «Древние языки и культуры», «Культурология» (УК-5), определяет требования к «входным» знаниям, умениям и навыкам, необходимым для освоения данной дисциплины

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1. Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах	ИД-1 УК-5 Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; ИД-2 УК-5 Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном

		взаимодействии ИД-3 УК-5 Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2.00 зачетных единицы, 72.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

4.2 – Лекции в виде практической подготовки

4.3 – ПЗ (Практические занятия)

4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки

4.5 – ЛР (Лабораторные работы)

4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки

4.7 – ИКР (Иная контактная работа)

4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)

4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)

5 – Контроль (в академических часах)

6 – Самостоятельная работа (в академических часах)

7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
2	Коммуникация и ее виды	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
4	Культурологический компонент коммуникации	3	2		4								8	Опрос в ходе занятия
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	3	2		4								8	Опрос в ходе занятия

6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	3	2		2							3.8	Опрос в ходе занятия
7	Зачет	3							0.2				
	Итого		12.0		16.0		0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	43.8	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Лекции

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Основные методологические разработки в сфере МКК. Междисциплинарный характер коммуникационных исследований: роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии теории межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования. Становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе. Лингвистика и межкультурная коммуникация в российской высшей школе.
2	Коммуникация и ее виды	Понятие коммуникации. Коммуникация и общение. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Невербальная коммуникация. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Моноактивные и полиактивные культуры. Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение.
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая и концептуальная картины мира. Культурные концепты. Методы изучения культурных концептов. Структура концепта: ядерные и периферийные признаки концептов. Сегментированные концепты. Образный, понятийный и ценностные компоненты. Имя собственное в межкультурной коммуникации.
4	Культурологический компонент коммуникации	Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности, нормы и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур.

		Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/ социализация, инкультурация. Конфликт культур. Культурный шок. Достижение понимания в процессе межкультурного общения.
5	Национально- культурная специфика речевого поведения	Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены. Виды прецедентных феноменов. Уровни прецедентности. Структура прецедентных феноменов.
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте.

5.2. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Межкультурная коммуникация в современном мире.	История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины в современном мире. Теории межкультурной коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Глобализация и интеграция. Межкультурная коммуникация в Европе. Межкультурная коммуникация в России.
Язык и картина мира.	История становления понятия "картина мира" в науке. Виды картин мира. Понятие "языковая картина мира". Диахронический и синхронический аспекты изучения языковой картины мира. Русская языковая картина мира. Американская языковая картина мира. Британская языковая картина мира.
Язык и национальный характер.	Соотношение понятий "язык" и "национальный характер". Национальный менталитет. Стереотип и характер. Русский национальный характер. Американский национальный характер. Британия и британцы. Япония и японцы. Китай и китайцы. Германия и немцы. Франция и французы.
Языковая личность в межкультурной коммуникации.	Понятия "языковая личность". История изучения языковой личности в лингвистике, литературоведении, методике преподавания

	иностранных языков. Вторичная языковая личность. Языковая компетенция. Коммуникативная компетенция. Межкультурная коммуникативная компетенция. Уровни языковой личности. Модель мира языковой личности.
Культурные концепты.	Культурные концепты как объект научного исследования. Подходы к анализу концептов. Когнитивный концепт. Лингвокультурный концепт. Структура концепта. Концептосфера народа. Ключевые концепты культуры. Вербально и невербально выраженные концепты. Концепты и ценности.
Формирование межкультурной идентичности.	Понятие идентичности. Идентичность как свойство личности. Социальная идентичность. Гендерная идентичность. Возрастная идентичность. Географическая идентичность. религиозная идентичность. Формирование идентичности.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
2	Коммуникация и ее виды	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
4	Культурологический компонент коммуникации	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	3.8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе преподавания дисциплины используются следующие образовательные технологии: интерактивные формы обучения, используемые в ходе семинарских занятий: «мозговой штурм», мини-дискуссии, «анализ ситуации» (case-study).

При изучении данной дисциплины обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 10 рабочей программы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Текущий контроль проводится в ходе опроса, мини-дискуссий, решения кейс-задач по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки» и в форме коллоквиума, включающего вопросы по изученным темам, 1 раз в течение семестра.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме зачета (собеседование).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Связь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами.
3. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
4. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
5. Модели коммуникационных процессов. Сценарии культурного взаимодействия.
6. Этноцентризм и культурный релятивизм.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
8. Язык и картина мира.
9. Культурные концепты.
10. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
11. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
12. Прецедентные феномены.
13. Понятие «языковая личность / вторичная языковая личность».
14. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
15. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере.
16. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
17. Культура и ценности.
18. Нормы культуры.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627> (дата обращения: 08.05.2021).
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470574> (дата обращения: 08.05.2021).

3. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: [https:// urait.ru/ bcode/474618](https://urait.ru/bcode/474618) (дата обращения: 08.05.2021).
4. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.]; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: [https://urait.ru/ bcode/469521](https://urait.ru/bcode/469521) (дата обращения: 08.05.2021).
5. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сб. учеб.-метод. Материалов для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / АмГУ, ФМО; сост. Т.Ю. Ма. – Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8627.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 30 июня 2019 года.
2	Операционная система MS Windows 10 Education, Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 30 июня 2019 года.
3	Google Chrome	Бесплатное распространение по лицензии google chromium http:// code.google.com/ intl/ ru/ chromium/ terms.html на условиях https:// www.google.com/ chrome/ browser/privacy/eula_text.html .
4	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 3200 российских научно-технических журналов, в том числе более 2000 журналов в открытом доступе.
5	Электронно-библиотечная система IPRbooks http:// www.iprbookshop.ru/	Электронно- библиотечная система IPRbooks — научно- образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу. Контент ЭБС IPRbooks отвечает требованиям стандартов высшей школы, СПО, дополнительного и дистанционного образования. ЭБС IPRbooks в полном объеме соответствует требованиям законодательства РФ в сфере образования
6	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/	ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением

	требований новых ФГОС.
--	------------------------

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – российский информационно- аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования
2	www.multitran.ru	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
3	www.gumer.info/ bibliotek_Buks/ Linguist/ Index_Ling.php	Библиотека Гумер – Языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание
4	www.philology.ru	Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения групповых занятий и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийным оборудованием. Лекционный материал представлен с использованием мультимедийных презентаций.

Для проведения семинарских занятий, а также для самостоятельной работы студентов имеется раздаточный материал по темам, предусмотренным программой дисциплины.

Оргтехника: компьютер – 1 шт., экран – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., комплект компьютерных презентаций. Указанное оборудование используется в учебном процессе.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно- образовательную среду университета.